

г. Сеул
от 19 ноября 2007 года

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Кыргызской Республики и Правительством
Республики Корея о поощрении и защите инвестиций

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Республики Корея (далее именуемые как "Договаривающиеся Стороны"),

Желая ускорить экономическое сотрудничество между двумя государствами,

Имея намерения создать благоприятные условия для инвестиций инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны на основе равенства и взаимной выгоды и,

Признавая, что содействие и защита инвестиций на основе данного Соглашения стимулируют деловую инициативу в данной области,

Согласились о нижеследующем:

Статья 1. Определения

Для целей данного Соглашения:

(1) "инвестиции" означают любой вид собственности, вложенный инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны и, в частности, не без исключений, включают:

(а) движимое и недвижимое имущество и любые иные права на имущество типа ипотека, залога или обязательства;

(б) паевое участие в форме владения акциями и облигациями и иная другая форма участия в компании или любом деловом предприятии;

(в) требование к денежным средствам или к любому исполнению согласно контракту, имеющему экономическую ценность;

(г) права на интеллектуальную собственность, включая авторские права, патенты, торговые марки, фирменные наименования, промышленные образцы, технологии, торговые секреты и ноу-хау, и репутацию;

(д) деловые концессии, имеющие экономическую ценность, закрепленные законом или согласно контракту, включая концессии для исследования, обработки, добычи или разработки природных ресурсов;

(е) товары, которые согласно лизинговому контракту, находятся в распоряжении арендатора на территории Договаривающейся Стороны в соответствии с его законами и правилами.

Любое изменение формы, в которой активы инвестируются или реинвестируются не должны затрагивать их основной характер как инвестиций.

(2) "доход" означает суммы, приносимые инвестициями и, в частности, не без исключений, включает в себя прибыль, проценты, доходы от прироста капитала, дивиденды, лицензионные платежи и все виды гонораров.

(3) "инвесторы" означают любые физические или юридические лица одной договаривающейся Стороны, которые инвестируют на территории другой Договаривающейся Стороны:

(а) термин "физические лица" означает физические лица, имеющие гражданство либо постоянное место жительства на территории Договаривающейся Стороны в соответствии с его законами; и

(б) термин "юридические лица" означает любые юридические лица, такие как компании, государственные организации, фонды, товарищества, фирмы, учреждения, организации, корпорации или ассоциации, зарегистрированные или образованные в соответствии с законами и правилами данной Договаривающейся Стороны.

(4) "территория" означает территорию Кыргызской Республики или территорию Республики Корея соответственно, также как и морские пространства, включая морское дно и шельф, примыкающие к внешней границе территориального моря, по которому Государство осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или

юрисдикцию с целью исследования и разработки природных ресурсов таких областей.

(5) "свободно конвертируемая валюта" означает валюту, которая широко используется для оплаты при международных сделках и свободно обменивается на основных международных валютных рынках.

Статья 2. Поощрение и защита инвестиций

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона должна поощрять и создавать благоприятные условия для инвесторов другой Договаривающейся Стороны для инвестирования на своей территории и должна допускать такие инвестиции в соответствии со своими законами и правилами.

(2) Инвестиции, сделанные инвесторами каждой Договаривающейся Стороны, должны всегда быть обеспечены справедливым и равноправным обращением и должны обладать полной защитой и безопасностью на территории другой Договаривающейся Стороны.

(3) Никакая из Договаривающихся Сторон не должна в любом случае вредить неблагоразумными или дискриминационными мерами действию, управлению, обслуживанию, использованию, обладанию или распоряжению инвестициями на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны.

(4) Каждая Договаривающаяся Сторона должна соблюдать любое обязательство, которое может вступить в силу в соответствии с данным Соглашением, относительно инвестиций на своей территории инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3. Обращение инвестиций

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона должна на своей территории предоставлять инвестициям и доходам инвесторов другой Договаривающейся Стороны обращение, которое является справедливым и беспристрастным и не менее благоприятным, чем то которое она предоставляет инвестициям и доходам своих собственных инвесторов или инвестициям и доходам инвесторов любого третьего государства, которые были бы более благоприятными для инвесторов.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона должна на своей территории предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны относительно управления, обслуживания, использования, обладания или распоряжения их инвестициями такое обращение, которое являлась бы справедливым и равноправным и не менее благоприятным, чем то, которое она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, которые были бы более благоприятными для инвесторов.

(3) Условия пунктов (1) и (2) настоящей Статьи не должны истолковываться таким образом, чтобы обязать одну Договаривающуюся Сторону распространить для инвесторов другой Договаривающейся Стороны выгоду от любого обращения, предпочтения или привилегии, вытекающих из любого международного соглашения или договоренности, имеющих отношение полностью или целиком к налогообложению.

Статья 4. Компенсация за потери

(1) Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции несут потери вследствие войны или другого вооруженного конфликта, состояния национального чрезвычайного положения, восстания, мятежа, бунта или подобных ситуаций на территории другой Договаривающейся Стороны, должно быть представлено последней Договаривающейся Стороной обращение, относительно восстановления, возмещения, компенсации или других форм урегулирования, не менее благоприятное чем то, которое последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства. Окончательные платежи должны быть свободно переданы без какой-либо задержки.

(2) Без ущерба пункту (1) настоящей Статьи, инвесторы одной Договаривающейся Стороны, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом параграфе, несут потери на территории другой Договаривающейся Стороны, происходящих в результате:

(а) реквизиции их собственности вооруженными силами или властями; или

(б) разрушения их собственности вооруженными силами или властями, которые не были вызваны боевыми действиями или не были оправданы необходимостью ситуации, должны

получить возмещение или адекватную компенсацию, не менее подходящую, чем та, которая была бы предоставлена при тех же самых обстоятельствах инвестору другой Договаривающейся Стороны или инвестору любого третьего государства. Окончательные платежи, должны быть свободно переданы без какой-либо задержки.

Статья 5. Конфискация

(1) Инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны не должны национализироваться, конфисковываться или иначе подвергаться любым другим мерам, имеющим эффект, равносильный национализации или конфискации (далее именуемый как "конфискация") на территории другой Договаривающейся Стороны, кроме как для общественной цели и без задержки с незамедлительной, адекватной и эффективной компенсации. Конфискация должна выполняться на недискриминационной основе в соответствии с юридическими процедурами.

(2) Такая компенсация должна равняться справедливой рыночной стоимости конфискованных инвестиций непосредственно до того, как конфискация была предпринята или предстоящая конфискация стала общественным известием, как можно раньше, которая должна включать процент по применимой коммерческой ставке от даты конфискации до даты оплаты и должна быть сделана без какой-либо задержки, быть эффективно осуществимой и быть свободно передаваемой. Как при конфискации, так и при компенсации должно, предоставляться обращение не менее благоприятное, чем то, которое Договаривающаяся Сторона предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

(3) Инвесторы одной Договаривающейся Стороны, подверженные конфискации, должны иметь право возбудить пересмотр судебной или другой независимой властью другой Договаривающейся Стороны их случая и оценки их инвестиций в соответствии с принципами, изложенными в данной Статье.

(4) В случаях, если Договаривающаяся Сторона конфискует имущество компании, которая зарегистрирована или образована согласно его законам и правилам и в которой инвесторы другой Договаривающейся Стороны участвуют или владеют акциями или облигациями, должно применяться условие данной Статьи.

Статья 6. Передача

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать инвесторам другой Договаривающейся Стороны свободную передачу их инвестиций и доходов. Такие передачи должны включать, в частности, не без исключения:

- (а) чистую прибыль, доходы от прироста капитала, дивиденды, проценты, лицензионные платежи, платы и любой другой текущий доход от инвестиций;
- (б) средства, полученные от продажи или общей или частичной продажи активов инвестиций;
- (в) фонды при погашении ссуд, связанных с инвестициями;
- (г) заработок соотечественников другой Договаривающейся Стороны, которые допущены к работе в связи с инвестициями на своей территории;
- (д) дополнительные фонды, необходимые для обслуживания или развития существующих инвестиций;
- (е) суммы, потраченные на управление инвестициями на территории другой Договаривающейся Стороны или третьего государства;
- (ж) компенсации в соответствии со Статьей 4 и 5.

(2) Все передачи согласно данному Соглашению должны быть сделаны в свободно конвертируемой валюте без неуместного ограничения и задержки по валютному курсу, которая является действенной для текущих сделок или определенной в соответствии с официальным валютным курсом на дату передачи, что более благоприятно для инвесторов.

Статья 7. Суброгация

(1) Если Договаривающаяся Сторона или его назначенное агентство делает оплату для своих собственных инвесторов при компенсации, установленной касательно инвестиций, последняя Договаривающаяся Сторона должна признать:

(а) назначение согласно закону или в соответствии с юридической сделкой в данном государстве любых прав или требований от инвесторов к вышеупомянутой Договаривающейся Стороне или его назначенному агентству;

(б) что вышеупомянутая Договаривающаяся Сторона или его назначенное агентство имеет право на основании суброгации осуществить права и провести в жизнь требования этих инвесторов.

(2) Суброгированные права или требования не должны превышать первоначальные права или требования инвестора.

Статья 8. Урегулирование инвестиционных споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

(1) Любой спор между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, включая конфискацию или национализацию инвестиций, должен быть, насколько возможно, улажен спорящими сторонами дружественным путем.

(2) Местные средства защиты прав согласно законам и правилам одной Договаривающейся Стороны, на территории которой была сделана инвестиция, являются доступными для инвесторов другой Договаривающейся Стороны на основе обращения не менее благоприятного, чем то, которое предоставляется инвестициям своих собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства, что более благоприятно для инвесторов.

(3) Если спор не может быть улажен в течение шести (6) месяцев с даты, с которой спор был начат какой-либо стороной, он должен быть представлен на рассмотрение по запросу любой из сторон Международному Центру по Урегулированию Инвестиционных Споров (МЦУИС), созданному Вашингтонской Конвенцией от 18 марта 1965 года по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств (в данном случае Кыргызская Республика становится участником этой Конвенции. До этого момента спор должен быть представлен к примирению или к арбитражной процедуре для взаимного согласования на основе Конвенции или дополнительных возможностей).

(4) Решение, сделанное МЦУИС должно быть окончательным и обязательным для обеих спорящих сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать признание и выполнение решения в соответствии с ее соответствующими законами и правилами.

Статья 9. Урегулирование споров между Договаривающимися Сторонами

(1) Споры между Договаривающимися Сторонами относительно интерпретации или заявления Соглашения должны быть, если возможно, улажены путем консультаций или через дипломатические каналы.

(2) Если какой-либо спор не может быть улажен в течение шести (6) месяцев, он должен быть по просьбе любой Договаривающейся Стороны представлен на рассмотрение временным Арбитражным Трибуналом в соответствии с условиями данной статьи.

(3) Такой Арбитражный Трибунал должен быть составлен для каждого индивидуального случая следующим способом: в течение двух (2) месяцев с даты получения требования об арбитраже каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить одного члена Трибунала. Эти два члена должны затем выбрать гражданина третьего государства, который по одобрению двух Договаривающихся Сторон должен быть назначен председателем Трибунала. Председатель должен быть назначен в течение двух (2) месяцев с даты назначения других двух членов.

(4) Если в течение периодов, указанных в пункте 3 настоящей статьи необходимые назначения не были сделаны, запрос может быть сделан любой Договаривающейся Стороной к Председателю Международного суда для таких назначений. Если Председатель является гражданином любой Договаривающейся Стороны или иначе не допускается к исполнению сказанной функции, для назначений должен быть приглашен Заместитель Председателя. Если Заместитель Председателя также является гражданином любой Договаривающейся Стороны или не допускается к исполнению указанной функции, для назначений должен быть приглашен член Международного суда, следующий по старшинству, который не является гражданином Договаривающейся Стороны.

(5) Арбитражный Трибунал должен прийти к своему решению большинством голосов.

Такое решение должно быть обязательным для Договаривающихся Сторон.

(6) Каждая Договаривающаяся Сторона должна нести затраты собственного арбитра и своих представителей на арбитражных слушаниях. Затраты Председателя и оставшиеся затраты должны нести в равных частях обоими Договаривающимися Сторонами. Арбитражный Трибунал должен определить свою собственную процедуру.

Статья 10. Применение других правил

(1) Если вопрос регулируется одновременно, как настоящим Соглашением, так и другим международным соглашением, для которых обе Договаривающиеся Стороны являются участниками, или общими принципами международного права, ничто в данном Соглашении не должно препятствовать любой Договаривающейся Стороне или любому из его инвесторов от получения преимущества от каких угодно правил, являющихся более благоприятными его случаю.

(2) Если условия, предоставляемые одной Договаривающейся стороной инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии со своими законами и правилами или другими определенными условиями или контрактами, являются более благоприятными, чем те, которые предоставляются настоящим Соглашением, должны предоставляться более благоприятные условия.

(3) Любая Договаривающаяся Сторона должна соблюдать любое другое обязательство, которое может быть изъято в отношении инвестирования на его территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11. Применение настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение должно применяться ко всем инвестициям, сделанным как до, так и после его вступления в силу, но не должно применяться к любому спору относительно инвестиций, который был улажен до его вступления в силу.

Статья 12. Вступление в силу, длительность и завершение

(1) Настоящее Соглашение вступает в силу с даты уведомления Договаривающимися Сторонами друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

(2) Настоящее Соглашение действует в течение пятнадцати (15) лет и должно оставаться в силе после этого неопределенное время, пока любая Договаривающаяся Сторона не уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме за шесть (6) месяцев о его намерении расторгнуть настоящее Соглашение.

(3) Относительно инвестиций, сделанных до завершения настоящего Соглашения условия статей 1-11 настоящего Соглашения должны оставаться в силе в течение дальнейших двадцати (20) лет с даты завершения.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Сеул 19 ноября 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на корейском, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае любого расхождения в толковании предпочтение должно быть отдано тексту на английском языке.

За Правительство За Правительство
Кыргызской Республики Республики Корея